

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **94 (1976)**

Heft 109

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

















**Andere gesetzliche Publikationen****Autres publications légales****Altre pubblicazioni legali****Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen**

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947 / 15. März 1971)

**Totalausverkauf**

Herrn Leo Hugentobler, Eisenbahnstrasse 4, Uznach, wurde wegen Aufgabe der Möbel-Detailverkaufsstelle die Durchführung eines Totalausverkaufs bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes auf dem ganzen Gebiet der Schweiz bis zum 13. August 1981 verboten. (A457)

9001 St. Gallen, den 4. Mai 1976

Volkswirtschaftsdepartement  
des Kantons St. Gallen

**Teilausverkauf**

Der Firma Antiquitäten Vorburg AG, Schloss Vorburg, St. Margrethen, wurde wegen Aufgabe der Orientteppich-Abteilung die Durchführung eines Teilausverkaufs bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme einer gleichartigen Verkaufsabteilung bis zum 4. Juni 1978 verboten. (A458)

9001 St. Gallen, den 5. Mai 1976

Volkswirtschaftsdepartement  
des Kantons St. Gallen

**Apa AG, in Zürich****Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR****Dritte Veröffentlichung**

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 30. April 1976 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 400 000.- auf Fr. 100 000.- beschlossen.

Gestützt auf Art. 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie innert zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Ansprüche am Sitze der Gesellschaft anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung für ihre Forderungen verlangen können. (A 441<sup>1</sup>)

8027 Zürich, den 30. April 1976

Der Verwaltungsrat

**Boutique Cynthia SA en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Suivant la décision de son assemblée générale extraordinaire du 20 novembre 1975, la société a décidé sa dissolution.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leur créance par écrit au plus tard un mois après la troisième publication de cet avis à l'adresse de son liquidateur, M<sup>e</sup> Jacques Cottier, avocat, étude Lachenal, Dutoit, Brehbühl & Cottier, avocats, 3, place du Molard, Genève. (A453<sup>3</sup>)

1200 Genève, le 4 mai 1976

Le liquidateur

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel des Reliures Réunies SA**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Troisième publication**

La fondation étant dissoute conformément à l'article 88 CCS, le conseil de fondation procède à la liquidation de cette institution, conformément au plan de répartition approuvé par le service de surveillance des fondations et déposé chez M. Adrien-Paul Piermont. Les créanciers et ayants droit éventuels sont invités à faire valoir leurs créances et prétentions, avec justificatifs à l'appui, dans le mois qui suit la dernière publication, soit le 15 juin 1976 au plus tard, auprès de M. Adrien-Paul Piermont, 127, rue de Lausanne, 1202 Genève. (A 442<sup>1</sup>)

1202 Genève, le 30 avril 1976

Le conseil de fondation

**Transvest SA**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 mars 1976 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 15 juin 1976, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Monsieur Antoine Best, 1, place du Port, 1204 Genève. (A460<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 6 mai 1976

Le liquidateur

**Alvorada Financière SA en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 26 novembre 1974, cette société est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances auprès du liquidateur, M. Mario Olivero, 2, rue de la Bourse, Genève. (A467<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 7 mai 1976

Le liquidateur

**Givas Financière SA en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 28 février 1975, cette société est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances auprès du liquidateur M. Mario Olivero, 2, rue de la Bourse, Genève. (A464<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 7 mai 1976

Le liquidateur

**Harko SA en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 28 février 1975, cette société est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances auprès du liquidateur M. Mario Olivero, 2, rue de la Bourse, Genève. (A465<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 7 mai 1976

Le liquidateur

**Holding de Constructions Immobilières SA C.I.S.A. en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 26 novembre 1974, cette société est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances auprès du liquidateur, M. Mario Olivero, 2, rue de la Bourse, Genève. (A463<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 7 mai 1976

Le liquidateur

**Larnax Financière SA en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 28 février 1975, cette société est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances auprès du liquidateur M. Mario Olivero, 2, rue de la Bourse, Genève. (A466<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 7 mai 1976

Le liquidateur

**Société et Entreprise de Montage Optique SARL**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale du 11 novembre 1974 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire en main du liquidateur: René-Clément Heyraud, agent commercial, rue de Lausanne 40, 1201 Genève, d'ici au 15 juin 1976. (A461<sup>3</sup>)

1201 Genève, le 6 mai 1976

Le liquidateur

**Hôtel de l'Ours, Vuiteboeuf SA en liquidation, à Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision du 5 février 1976, l'assemblée générale de la société Hôtel de l'Ours, Vuiteboeuf SA dont le siège est à Vuiteboeuf, a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 juin 1976, en mains du liquidateur, M. Bernard Amstutz, Petit-Chêne 38, 1003 Lausanne. (A468<sup>3</sup>)

1003 Lausanne, le 4 mai 1976

Le liquidateur

**Dupuis SA en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision du 10 mars 1976, l'assemblée générale de la société Dupuis SA dont le siège est à Genève, a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 juin 1976 en mains du liquidateur, M. Bernard Amstutz, Petit-Chêne 38, 1003 Lausanne. (A454<sup>3</sup>)

1003 Lausanne, le 23 mars 1976

Le liquidateur

**Rovelli & Grassi SA, Minusio, Via Gottardo**

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso  
dell'articolo 733 CO

**Prima pubblicazione**

Lo Studio legale e notarile avv. D<sup>e</sup> Mauro Dazio, Locarno, in relazione all'incarico conferitogli dalla amministrazione della Rovelli & Grassi SA, Minusio, informa:

a) che nella assemblea generale straordinaria della Rovelli & Grassi SA, Minusio, le cui deliberazioni sono state accolte con atto notarile 5 maggio 1976, venne deciso di ridurre il capitale sociale da fr. 600 000.- (seicentomila) a fr. 200 000.- (duecentomila) mediante annullamento di 40 azioni nominative di fr. 10 000.- (diecimila) cadauna completamente liberate convertendo le rimanenti 20 (venti) azioni nominative di fr. 10 000.- (diecimila) cadauna in 20 (venti) azioni al portatore di fr. 10 000.- (diecimila) cadauna, completamente liberate e gli statuti sono stati di conseguenza modificati;

b) di diffidare i creditori della Rovelli & Grassi SA, Minusio, che esigono di essere soddisfatti o garantiti dei loro crediti verso la Società di notificarli entro i due mesi successivi alla terza pubblicazione presso lo Studio legale e notarile D<sup>e</sup> Mauro Dazio, Locarno. (A462<sup>3</sup>)

6600 Locarno, il 7 maggio 1976

Avv. D<sup>e</sup> Mauro Dazio, notaio  
Locarno

**Aufforderung zur Anmeldung für die Nutzniessung am Zurlauschen Fideikommiss**

Wegen Todes der bisherigen Nutzniesserin, Fräulein Margrit Schumacher, 1889, in Zürich, ist die Nutzniessung wieder frei geworden. Die Bestimmung des rechtmässigen Nachfolgers obliegt dem Bezirksgericht Bremgarten. Wer als Nachkomme des Beat Jakob Zurlaube, von Zug, gestorben 1717, Anspruch auf diese Nutzniessung zu haben glaubt, wird hiermit aufgefordert, sich beim Bezirksgericht Bremgarten schriftlich zu melden und die Beweismittel beizulegen. Anmeldefrist: 15. Juni 1976. (A455<sup>3</sup>)

5620 Bremgarten, den 3. Mai 1976

Bezirksgericht Bremgarten

**Verschollenerklärung**

Nachdem die dreimal publizierte Ediktalladung erfolglos geblieben ist, wird als verschollen erklärt:

Jent August, geboren 29. Juli 1868, des Samuel und der Anna geb. Vogt, von Safenwil. (A456)

Wirkungsbeginn: 1. Januar 1919.

4800 Zofingen, den 6. Mai 1976

Bezirksgericht Zofingen

**Aufforderung gemäss Art. 89 HRV**

Interbroker Finanz Zürich AG, in Zürich.

Ein allfälliges Interesse an der Aufrechterhaltung des Eintrages ist innert 30 Tagen uns gegenüber geltend zu machen, widrigenfalls er von Amtes wegen gelöscht wird. (A459)

8001 Zürich, den 5. Mai 1976

Handelsregisteramt  
des Kantons Zürich

## Marken, Marques, Marché

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

281492. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1976, 12 Uhr.  
Origo-Verlag, Dr. H. A. Wyss, Limmatquai 3, Zürich 1. - Handel.

Bücher. (Int. Kl. 16)



281493. Data del deposito: 13 febbraio 1976, ore 14.  
Van den Noot Jewels Limited, Guernsey (Isola Anglonormanna,  
Gran Bretagna). - Fabbricazione e commercio.

Gioielleria e argenteria. (Cl. int. 14)

VDN

Punzone: N° 7434.

281494. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1976, 18 Uhr.  
Bata-Schuh-Aktiengesellschaft (Société Anonyme de Chaussures  
Bata), Möhlin (Aargau). - Fabrikation und Handel.

Schuhe aller Art. (Int. Kl. 25)



281495. Date de dépôt: 13 février 1976, 18 h.  
Jovial Watch Factory Ltd., Portstrasse 35, Brügg près Bienne  
(Berne). - Fabrication et commerce.

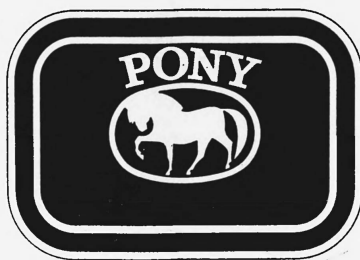
Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de  
montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

چوڤيال  
JOVIAL

Les caractères arabes signifient, selon déclaration de la déposante,  
J JOVIAL.

281496. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1976, 17 Uhr.  
Brauerei Eichhof (Brasserie Eichhof) (Birreria Eichhof), Obergrund-  
strasse 110, Luzern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit er-  
weiterter Warenangabe der Marke Nr. 160214. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 16. Februar 1976 an.

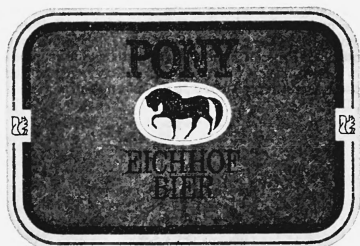
Bier. (Int. Kl. 32)



Die Marke wird rot, golden, schwarz und weiss ausgeführt.

281497. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1976, 17 Uhr.  
Brauerei Eichhof (Brasserie Eichhof) (Birreria Eichhof), Obergrund-  
strasse 110, Luzern. - Fabrikation und Handel.

Bier. (Int. Kl. 32)



281498. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1976, 12 Uhr.  
Girsberger AG, Bützberg (Bern). - Fabrikation. - Uebertragung und  
Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 159252 von  
Girsberger & Co., Bützberg (Bern). Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 22. Dezember 1975 an.

Möbel, insbesondere Sitzmöbel. (Int. Kl. 20)



281499. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1976, 12 Uhr.  
Laumann & Co. AG, Bischofszell (Thurgau). - Fabrikation. - Er-  
neuerung der Marke Nr. 159652. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 25. Oktober 1975 an.

Diastase-Malz-Extrakt für Backzwecke. (Int. Kl. 30)

MALTEX

281500. Date de dépôt: 17 février 1976, 18 h.  
Cave St-Pierre S.A., Chamoson (Valais). - Commerce.

Vins du Valais. (Cl. int. 33)



281501. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1976, 17 Uhr.  
GAF Corporation, 140 West 51st Street, New York (New York,  
USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke  
Nr. 161129. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Fe-  
bruar 1976 an.

Lichtempfindliche photographische Filme und Papiere, und Chemi-  
kalien zur Herstellung von lichtempfindlichen photographischen Fil-  
men und Papieren. (Int. Kl. 1)

ANSCOCHROME

281502. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1976, 17 Uhr.  
GAF Corporation, 140 West 51st Street, New York (New York,  
USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke  
Nr. 162992. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Fe-  
bruar 1976 an.

Farben, Färbmittel und Farbpigmente. (Int. Kl. 2)

FENALAC

281503. Date de dépôt: 17 février 1976, 17 h.  
Exxon Corporation, 1251 Avenue of the Americas, New York (New  
York, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la  
marque N° 162960. Le délai de protection résultant du renouvelle-  
ment court depuis le 17 février 1976.

Huiles raffinées, semi-raffinées et non raffinées provenant du pétrole  
avec et sans adjonction d'huiles animales, végétales ou minérales, ser-  
vant à produire de l'énergie, destinées à être utilisées comme combus-  
tibles et comme lubrifiants, et graisses lubrifiantes. (Cl. int. 4)

ESSODIESEL

281504. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1976, 16 Uhr.  
Uniflex AG, Mettlenstrasse, Appenzell (Appenzell I. Rh.). - Fabrika-  
tion und Handel.

Elektrische Schweißgeräte, Schweißzubehör, Schweißelektroden,  
elektrische Werkzeuge, Schleifscheiben, Schwingschleifer, Winkel-  
schleifer, Exzenterschleifer. (Int. Kl. 1, 6 bis 9)

uniflex

281505. Date de dépôt: 10 février 1976, 14 h.  
Charles Ponci, 18, Communal, Le Locle (Neuchâtel). - Fabrication  
et commerce.

Bijouterie en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 3099.

281506. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1976, 18 Uhr.  
Verbandsmolkerei Region Bern AG, Forelstrasse 1, Ostermundigen  
(Bern). - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung  
mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 158092 von Ver-  
bandsmolkerei Bern GmbH, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 28. September 1975 an.

Milch, Milchprodukte und Ice-Cream schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 29)



281507. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1976, 18 Uhr.  
Bata-Schuh-Aktiengesellschaft (Société Anonyme de Chaussures Bata), Möhlin (Aargau). – Fabrikation und Handel.

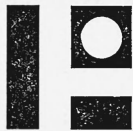
Schuhwaren, ausgenommen solche für Kleinkinder. (Int. Kl. 25)



**TEDDY**

281508. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1976, 7 Uhr.  
«Création d'Or», Christian Reiter, Landhausquai 17, Solothurn. – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetall. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3096.

281509. Data del deposito: 18 febbraio 1976, ore 18.  
Lucchini Giovanni S.A., Pregassona (Ticino). – Commercio.

Vini. (Cl. int. 33)

**LUCCHINI**

281510. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1976, 15 Uhr.  
Magazine zum Globus, Eichstrasse 27, Zürich. – Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 158412. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1975 an.

Lebensmittel und Getränke; Körperpflege- und Kosmetikprodukte; Bekleidungsstücke aus Textilien, Leder und Plastik; Bekleidungs-Accessoires aus Textilien, Leder und Plastik; Möbel aus Holz, Leder und Kunststoff; Lampen, Teppiche, Vorhänge, Heimtextilien; kleine Haus- und Küchengeräte sowie tragbare Behälter für Haushalt und Küche; Bestecke, Porzellan-, Glas- und Tonwaren für den Haushalt; Papeterie-Artikel, Bücher; photographische und optische Geräte; Tonaufnahme- und -wiedergabegeräte, Schallplatten, Tonbänder; Spielzeuge aus Holz, Textilien, Kunststoff und Metall; Sommersportgeräte; Wintersportgeräte, Zelte, Sportschuhe, Campingmöbel. (Int. Kl. 3, 8, 9, 11, 16, 18, 20, 21, 22, 24 bis 33)

**Globana**

281511. Date de dépôt: 20 février 1976, 12 h.  
Certina, Kurth Frères S.A., 11, rue de la Gare, Grenchen (Soleure). – Fabrication et commerce.

Montres et parties de montres et autres instruments chronométriques; articles de bijouterie. (Cl. int. 14)



281512. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1976, 16 Uhr.  
Poul Albert Jodehl, Idrottsгатan 10, Tågarp (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, photographische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke, insbesondere Zusatzmittel für die normale Assimilation von Nahrung bei Menschen, Tieren und Pflanzen sowie für die Verwendung von Nahrung bei Menschen, Tieren und Pflanzen; künstliche und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulver, flüssig oder halbflüssig); Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1)



281513. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1976, 12 Uhr.  
Hermann Müller, Kuttelgasse 1, Zürich 1. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 158344. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1975 an.

Gold- und Silberwaren. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1509.

281514. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1976, 11 Uhr.  
Albert Schärer, Burggartenstrasse 4, Bottmingen (Basel-Landschaft). – Handel.

Quarzuhren mit Leuchtdiodenanzeige und/oder Flüssigkristallanzeige für Damen und Herren. (Int. Kl. 14)

**YAMATRON**

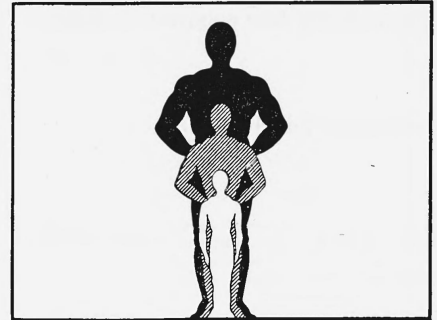
281515. Date de dépôt: 23 février 1976, 19 h.  
Enicar S.A. (Enicar AG) (Enicar Ltd.), Solothurnstrasse 44, Lengnau-près-Bienne (Berne). – Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres. (Cl. int. 14)

 **ENICAR REVELATION**

281516. Date de dépôt: 23 février 1976, 20 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 161590. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 février 1976.

Produits chimiques pour l'industrie et à l'usage hygiénique et scientifique, médicaments, préparations et drogues pharmaceutiques, préparations pour la conservation des aliments, aliments diététiques, produits alimentaires, notamment lait et produits laitiers, graisses et huiles alimentaires, chocolat et produits de chocolat, cacao, articles de confiserie. (Cl. int. 1, 5, 29, 30, 31)



281517. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1976, 12 Uhr.  
Rohstoff Verkehrs AG, Spielhof 14a, Glarus. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 160770. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Januar 1976 an.

Konditorwaren sowie Geliemittel für Lebens- und Genussmittel aller Art, insbesondere für Marmeladen, Konfitüren, Jams und Fruchtgelees. (Int. Kl. 29, 30)



281518. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1976, 17 Uhr.  
Polaroid Corporation, 549 Technology Square, Cambridge (Massachusetts, USA). – Fabrication et Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 160599. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Februar 1976 an.

Photographische Filme und Platten, photographische Papiere und photographische Produkte aller Art. (Int. Kl. 1, 9, 16)

**PolaPan**

281519. Date de dépôt: 24 février 1976, 19 h.  
Maria Cascella, Corso Umberto 237, Naples (Italie). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 157719. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1975.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, cadrans, boîtes de montres. (Cl. int. 14)

**LORELEIX**  
WATCH EXTRA

281520. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1976, 18 Uhr.  
Hans Nobs & Cie AG, Bahnhofstrasse 4, Muenchenbuechsee (Bern). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 159958. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Februar 1976 an.

Diätetische Kraftnahrung. (Int. Kl. 5)

**NOVINA**

## Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1975		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	174 195 000.—	Reservfonds		80 000 000.—	
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	9 874 764.—	Spezialreserven:			
Uebrige Aktien und Anteilscheine	54 791 181.—	Ausserordentliche Reserven		26 750 000.—	
Uebrige Wertschriften	2 994 055.—	Gewinnfonds der Versicherten		30 568 697.70	
Schuldbuchforderungen	450 000.—	Allgemeine Rückstellungen		19 909 550.—	
Darlehen an Körperschaften	13 241 584.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Grundpfandtitel	72 377 872.65	Prämienüberträge		162 289 000.—	
Grundstücke	83 200 000.—	Schwebende Schäden		87 574 000.—	
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	15 310 711.62	Katastrophenreserven		49 492 000.—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	1 821 796.85	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		1 318 392.22	
Guthaben bei Banken	31 201 651.63	Depots aus abgegebenen Versicherungen		8 292 656.—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	7 949 766.20	Schuldverpflichtungen:			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 653 590.31	Agenten		1 761 816.—	
Depots aus übernommenen Versicherungen	11 739 073.34	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	84 260 101.— <sup>1)</sup>		
Uebrige Aktiven	33 745 712.67	Uebrige Passiven		37 038 217.93	
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		10 552 429.42	
	515 546 759.27			515 546 759.27	
	Fr.		Fr.		Fr.
Garantiepflichtungen	140 000.—	Garantiepflichtungen		140 000.—	
Bern, den 13. April 1976		<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung			
				Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft	
				Lehmann	Zahnd

## Arab Bank (Overseas) Ltd., Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1976 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		14 776 824.54	Bankenkreditoren auf Sicht		166 665 207.19
Bankendebitoren auf Sicht		89 338 662.71	Bankenkreditoren auf Zeit		158 627 369.80
Bankendebitoren auf Zeit		226 561 800.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	91 491 694.40	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	179 191 000.—		Kreditoren auf Sicht		44 714 703.59
Wechsel und Geldmarktpapiere		18 957 357.10	Kreditoren auf Zeit		436 880.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 523 641.65	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	281 940.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		6 747 850.18	Depositen- und Einlagekonti		6 104 197.36
– davon mit hypothekarischer Deckung	—		Sonstige Passiven		12 779 333.17
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		11 503 719.18	Aktienkapital		26 400 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		30 979 344.11	Gesetzliche Reserve		5 500 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 127 311.20		Spezialreserve		18 500 000.—
Wertschriften		31 627 134.46	Gewinnvortrag 1975		436 162.87
Dauernde Beteiligungen		1 246 000.—			
Sonstige Aktiven		6 901 520.05			
		440 163 853.98			440 163 853.98
		Fr.			Fr.
Treuhandkonti		651 900 688.95	Treuhandkonti		651 900 688.95
Eventualforderungen		60 821 587.75	Eventualverpflichtungen		60 821 587.75

## Chemical Bank New York, Zweigniederlassung Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1976 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		10 110 027.10	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht		8 839 068.65
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		17 797 813.08	2.1.1 – Anteil der Hauptbank, anderer		
1.2.1 – Anteil der Hauptbank, anderer			Zweigniederlassungen und Tochterbanken	6 962 388.97	
1.2.2 – Anteil anderer Tochterbanken	1 202 657.20		2.2 Bankenkreditoren auf Zeit		331 448 079.64
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		276 800 099.86	2.2.1 – Anteil der Hauptbank, anderer		
1.3.1 – Anteil der Hauptbank, anderer			Zweigniederlassungen und Tochterbanken	105 383 963.11	
1.3.2 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	14 823 230.94		2.2.2 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	170 085 479.64	
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere	130 518 630.94		2.3 Kreditoren auf Sicht		27 953 305.53
1.4.1 – davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	38 888 851.19	2.3.1 – Anteil anderer Tochtergesellschaften	63 503.33	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		9 322 698.53	2.4 Kreditoren auf Zeit		103 546 779.26
1.5.1 – Anteil anderer Tochtergesellschaften	290 027.98		2.4.1 – davon mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	54 233 774.92	
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		8 152 465.63	2.5 Depositen- und Einlagehefte		706 810.67
1.6.1 – davon mit hypothekarischer Deckung	800 000.—		2.6 Sonstige Passiven		14 523 893.14
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		69 209 670.69	2.7 Dotationskapital		70 000 000.—
1.7.1 – Anteil anderer Tochtergesellschaften	5 200 000.—		2.8 Gesetzliche Reserven		230 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		94 228 692.88			
1.8.1 – davon mit hypothekarischer Deckung	4 563 461.54				
1.9 Wertschriften		22 435 440.70			
1.10 Sonstige Aktiven		10 302 177.23			
1.11 Bilanzsumme		557 247 936.89	2.9 Bilanzsumme		557 247 936.89
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (Betrifft ausschliesslich die Ziffern 1.2.1, 1.3.1, 1.5.1 und 1.7.1)		Fr.	Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (Betrifft ausschliesslich die Ziffern 2.1.1, 2.2.1 und 2.3.1)		Fr.
Total Aktiven		21 515 916.12	Total Passiven		112 409 855.41

## Fuji Bank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1976

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Postcheck, Schweiz. Nationalbank	6 534 177.11	Bankenkreditoren auf Sicht	102 466.19
Bankendebitoren auf Sicht	6 623 353.98	Bankenkreditoren auf Zeit	305 655 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	91 050 900.—	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	173 400 000.—
– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	35 965 900.—	Kreditoren auf Sicht	911 743.05
Wechsel und Geldmarktpapiere	12 542 180.34	Kreditoren auf Zeit	5 147 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 661 307.74	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 120 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	127 663 955.41	Sonstige Passiven	1 095 036.60
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	83 505 896.65	Kapital	50 000 000.—
Wertschriften	27 039 212.30	Gesetzliche Reserven	400 000.—
Dauernde Beteiligungen	375 000.—	Andere Reserven	3 900 000.—
Sonstige Aktiven	2 240 426.58	Gewinnvortrag	25 164.27
	367 236 410.11		367 236 410.11

## Bank Rohner AG, St. Gallen

Zwischenbilanz per 31. März 1976  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	25 337 575.34	Bankenkreditoren auf Sicht	2 163 134.74
Bankendebitoren auf Sicht	36 590 405.35	Bankenkreditoren auf Zeit	15 918 381.45
Bankendebitoren auf Zeit	7 143 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	15 918 381.45
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 143 000.—	Kreditoren auf Sicht	51 808 803.69
Wechsel	280 639.50	Kreditoren auf Zeit	29 126 001.81
Kontokorrent-Debitoren ungedeckt	9 300 040.15	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 572 946.65
Kontokorrent-Debitoren gedeckt	44 779 393.28	Sparenlagen	7 634 511.01
– davon mit hypothekarischer Deckung	7 861 848.40	Depositen, Einlage-, Anlage- und Terminanlageferte	140 946 920.85
Feste Vorschüsse und Darlehen ungedeckt	136 786 644.67	Kassobligationen	36 074 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen gedeckt	49 781 972.30	Wandelanleihe	4 750 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	3 835 258.70	Sonstige Passiven	38 022 613.17
Hypothekaranlagen	4 500 000.—	Aktienkapital	18 750 000.—
Wertschriften	5 033 077.73	Partizipationsscheinkapital	250 000.—
Dauernde Beteiligungen	6 675 000.—	Gesetzliche Reserve	16 613 000.—
Bankgebäude	14 148 000.—	Andere Reservcn	2 000 000.—
Andere Liegenschaften	13 163 589.85	Gewinnvortrag	205 055.—
Edelmetalle	2 109 122.—		
Sonstige Aktiven	6 733 961.55		
Nicht einbezahltes Aktienkapital	1 900 000.—		
	364 262 421.72		364 262 421.72
	Fr.		Fr.
Kautionen	2 849 225.—	Kautionen	2 849 225.—

## Trade Development Bank, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1976  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	48 757 295.59	Engagements en banque à vue	331 674 141.72
Avoirs en banque à vue	414 354 586.91	Engagements en banque à terme	340 462 703.70
Avoirs en banque à terme	220 882 695.15	– dont jusqu'à 90 jours	254 752 737.60
– dont jusqu'à 90 jours	88 046 451.76	Comptes créanciers à vue	231 888 645.74
Effets de change et papiers monétaires	544 771 460.19	Comptes créanciers à terme	1 036 262 970.25
– dont rescription et bons du trésor	9 740 000.—	– dont jusqu'à 90 jours	165 103 815.10
Comptes courants débiteurs en blanc	13 921 272.80	Livrets de dépôts	3 747 274.53
Comptes courants débiteurs gagés	367 509 245.96	Acceptations et billets à ordre	1 224 710.90
– dont garantis par hypothèques	138 068 533.30	Autres passifs	81 478 328.52
Avances et prêts à terme fixe en blanc	8 144 702.63	Capital-actions	165 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	101 000 625.12	Réserve légale	8 100 000.—
– dont garantis par hypothèques	23 761 076.60	Réserve spéciale	81 900 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public	59 093 712.07	Solde reporté de l'exercice précédent	336 301.98
Placements hypothécaires	520 000.—		
Titres	327 060 149.15		
– dont certificats de dépôts bancaires	227 481 012.—		
Participations permanentes	34 578 088.76		
– dont Republic National Corporation, New York	29 575 686.55		
Immeubles à l'usage de la banque	42 090 522.05		
Autres immeubles	861 406.05		
Autres actifs	98 529 314.91		
	2 282 075 077.34		2 282 075 077.34
	Fr.		Fr.
Crédits documentaires et garanties	175 300 535.13	Crédits documentaires et garanties	175 300 535.13

## Banca del Sempione, Lugano

Bilancio al 31 marzo 1976  
(senza conto perdite e profitti)

Attivo		Passivo	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro ed in conto chèques postale	27 432 300.98	Debiti a vista presso banche	396 114.61
Crediti a vista presso banche	12 154 036.33	Debiti a termine presso banche	—
Crediti a termine presso banche	37 111 847.84	– dei quali con scadenza sino a 90 giorni	—
– dei quali con scadenza sino a 90 giorni	36 123 934.99	Conti creditoria a vista	96 557 220.25
Effetti cambiari e carta monetata	5 898 096.90	Conti creditoria a termine	50 377 792.37
Conti correnti debitori senza copertura	21 723 908.93	– dei quali con scadenza sino a 90 giorni	27 225 763.62
Conti correnti debitori con copertura	88 103 739.95	Depositi a risparmio	4 675 014.25
– dei quali con garanzia ipotecaria	37 539 090.40	Libretti di deposito	23 687 324.02
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	10 257 427.48	Obbligazioni di cassa	7 505 000.—
– dei quali con garanzia ipotecaria	3 685 493.65	Altre poste del passivo	18 390 213.74
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico	2 834 314.50	Capitale	15 000 000.—
Investimenti ipotecari	11 063 530.41	Riserva legale	8 000 000.—
Titoli	5 024 105.—	Altre riserve	6 300 000.—
Participazioni permanenti	3 260 000.—	Ripporto a nuovo	327 952.17
Stabili per uso della banca	3 000 000.—		
Altri stabili	2 750 000.—		
Altre poste dell'attivo	603 323.09		
	231 216 631.41		231 216 631.41

### Ordinanza sulle tasse di vigilanza per banche e fondi d'investimento

(Del 24 marzo 1976)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 4 della legge federale del 4 ottobre 1974 a sostegno di provvedimenti per migliorare le finanze federali, ordina:

**Art. 1. Principio**

Le imprese assoggettate alla legge federale dell'8 novembre 1934 su le banche e le casse di risparmio come anche a quella del 1° luglio 1966 sui fondi d'investimento pagano una tassa annua alla Confederazione.

La tassa e quelle previste all'articolo 54 del regolamento d'esecuzione del 17 maggio 1972 della legge federale su le banche e le casse di risparmio servono a coprire i costi della vigilanza statale.

La tassa grava le banche e i fondi d'investimento nelle proporzioni di tre quarti e un quarto.

**Art. 2. Composizione della tassa**

La tassa consta di una parte fissa e di un supplemento variabile.

I fondi d'investimento stranieri pagano soltanto la tassa fissa.

**Art. 3. Tassa fissa**

La tassa fissa è di:

a) Per banche con una somma di bilancio fino a 10 milioni di franchi	250
da 10 milioni sino a 100 milioni	500
da 100 milioni sino a 500 milioni	750
oltre i 500 milioni	1000
b) Per fondi d'investimento svizzeri in titoli	1500
Per fondi d'investimento immobiliare svizzeri e fondi d'investimento misti svizzeri	2500
Per fondi d'investimento stranieri	3000

**Art. 4. Supplemento per banche**

Il supplemento per banche è calcolato sul fondamento della somma di bilancio dell'anno civile precedente. Esso ammonta al massimo a 250 000 franchi.

**Art. 5. Supplemento per fondi d'investimento**

Il supplemento per fondi d'investimento è calcolato sul patrimonio del fondo (art. 25 lett. A n. 5 e art. 26 cpv. 1 lett. A n. 12 dell'ordinanza d'esecuzione del 20 gennaio 1967 della legge sui fondi d'investimento) alla chiusura dei conti dell'anno civile precedente. Esso ammonta per i fondi d'investimento in titoli al massimo a 20 000 franchi, per i fondi immobiliari e quelli d'investimento misti al massimo a 30 000 franchi.

**Art. 6. Assoggettamento**

Sono debitori della tassa:

- a) per la tassa delle banche, le banche stesse;
- b) per la tassa dei fondi d'investimento svizzeri, la direzione del fondo. Essa può addebitare le tasse al fondo;
- c) per la tassa dei fondi d'investimento stranieri, il titolare dell'autorizzazione.

**Art. 7. Ammontare del supplemento**

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane stabilisce annualmente l'aliquota dei supplementi su proposta della Commissione federale delle banche.

L'aliquota per i fondi d'investimento immobiliare e quelli misti è di una volta e mezza quella per i fondi d'investimento in titoli.

**Art. 8. Scadenza**

Il debitore della tassa deve pagarla spontaneamente entro il 30 giugno alla Commissione delle banche. Contemporaneamente devono essere date a detta commissione, sul modulo da essa preparato, le indicazioni necessarie al controllo dell'ammontare della tassa.

La tassa per il 1976 deve essere pagata entro il 30 settembre 1976.

**Art. 9. Competenza della Commissione delle banche**

La Commissione delle banche vigila sul pagamento della tassa e prende disposizioni e decisioni per la riscossione della medesima.

**Art. 10. Entrata in vigore**

La presente ordinanza entra in vigore il 1° aprile 1976.

Berna, il 24 marzo 1976

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione,  
Gnäggi  
Il cancelliere della Confederazione,  
Huber

### Investitionsschutzabkommen mit der Republik Indonesien

Am 6. Februar 1974 wurde zwischen der Schweiz und der Republik Indonesien ein Abkommen über die gegenseitige Förderung und den Schutz von Investitionen abgeschlossen, das vom Datum der Unterzeichnung an bis zur Erfüllung der Ratifikationsformalitäten provisorisch angewendet wurde.

Die schweizerische Mitteilung über die vollzogene Ratifikation erfolgte bereits am 15. Juli 1974, die indonesische am 9. April 1976. Die Vereinbarung ist somit am 9. April 1976 definitiv in Kraft getreten.

### Accord sur la protection des investissements avec l'Indonésie

Une convention sur l'encouragement et la protection réiproquede investissements a été conclue le 6 février 1974 entre la Suisse et la République d'Indonésie. Elle a été appliquée de façon provisoire durant la période comprise entre sa signature et l'achèvement de la procédure de ratification.

La note suisse relative à l'acte de ratification date du 15 juillet 1974 déjà, celle de l'Indonésie du 9 avril 1976. De ce fait, c'est à cette dernière date que la convention est entrée définitivement en vigueur. (2)

### Der EFTA-Handel im Jahre 1975

Die Exporte der sieben EFTA-Länder expandierten im Jahre 1975 wertmässig um 7% auf 52 758 Millionen US-Dollar und ihre Importe stiegen um 4,7% auf 62 225 Millionen Dollar. Da sich die Preise gegenüber dem Vorjahr jedoch beträchtlich erhöht hatten, kam es nichtsdestoweniger zu einem Rückgang des Handelsvolumens; die Exporte der EFTA verringerten sich volumenmässig um etwa 9% und ihre Importe um etwa 5%.

Die wertmässige Steigerung der Exporte der EFTA war in erster Linie auf das Wachstum der Ausfuhr der EFTA-Länder nach Osteuropa und nach den Märkten ausserhalb Europas und der Vereinigten Staaten zurückzuführen.

Die Exporte nach den EG, auf die 44% der Gesamtausfuhr der EFTA-Länder entfielen, beliefen sich auf 23 425 Millionen Dollar und lagen um 4,1% über dem im Jahre 1974 verzeichneten Wert. Der EFTA-Binnenhandel, auf den 18% der Gesamtexporte der EFTA entfielen, erhöhte sich um 3,7% auf 9849 Millionen Dollar.

Die Lieferungen nach Osteuropa stiegen jedoch im Jahre 1975 um den hohen Prozentsatz von 31,4%, auf 4765 Millionen Dollar an, wodurch sich ihr Anteil an den Gesamtexporten der EFTA auf 9% erhöhte. Die Ausfuhr nach den USA ging um 2,1% auf 2734 Millionen Dollar zurück. Die Exporte nach der übrigen Welt beliefen sich auf 11 985 Millionen Dollar, was einer Erhöhung um 10,3% gegenüber 1974 entspricht.

Vier EFTA-Länder verzeichneten im Jahre 1975 wertmässige Anstiege ihrer Gesamtexporte. Schweden, das bedeutendste Exportland unter den sieben EFTA-Ländern, registrierte eine Erhöhung seiner Exporte um 9,7%. Die Ausfuhr Norwegens nach Schweden betrug 8,6%, jene Norwegens nach Oesterreich 5,1%. Die Exporte Finnlands veränderten sich wertmässig kaum, die Ausfuhr Portugals ging um 14,2% und jene Islands um 8,0% zurück.

Ogleich sich die Gesamteinfuhr der EFTA im Jahre 1975 um 4,7% erhöhte, stiegen ihre Importe aus den EG wertmässig nur um 3,4% auf insgesamt 32 880 Millionen Dollar, was 53% der Gesamtimporte der EFTA entspricht. Die Importe aus Osteuropa beliefen sich auf 4362 Millionen Dollar – 7% der Gesamteinfuhr – und lagen 11,4% über dem Vorjahreswert. 6,5% der Importe der EFTA kamen aus den USA. Diese Importe beliefen sich auf 4081 Millionen Dollar, was einer Erhöhung um 10,0% gegenüber dem Vorjahr entspricht. Die Einfuhr aus der übrigen Welt expandierte um 2,5% auf 10 987 Millionen Dollar.

Die Importe dreier EFTA-Länder hielten sich beträchtlich. Sowohl im Falle Schwedens als auch in jenem Norwegens betrug der Zuwachs der Gesamtimporte 14,3%. Die Einfuhr Schwedens aus Osteuropa stieg um den hohen Prozentsatz von 30,3%. In Schweden wurde auch eine starke Zunahme der Importe aus den EFTA-Partnerländern und aus den EG verzeichnet. Der Hauptfaktor des Wachstums der Importe Norwegens war ein etwa 20-prozentiger Anstieg der Einfuhr dieses Landes sowohl aus den anderen EFTA-Ländern als auch aus den EG. Die Importe Finnlands stiegen um 11,2%, was vor allem der Steigerung der Einfuhr aus den EG und aus der übrigen Welt zuzuschreiben ist. Oesterreich, das vierte der EFTA-Länder, deren Einfuhr sich im Berichtsjahr erhöhte, verzeichnete einen Anstieg seiner Gesamtimporte um 4,3%.

In den anderen EFTA-Ländern kam es zu einem wertmässigen Rückgang der Importe. Die Einfuhrsrumpfung betrug in der Schweiz 8,1%, was vor allem auf die Verringerung der Importe aus den anderen EFTA-Ländern und aus den EG zurückzuführen ist. Die Importe Portugals lagen um 13,9% unter dem im Jahre 1974 verzeichneten Wert, wenig gleich sich die Einfuhr dieses Landes aus den USA und aus Osteuropa erhöhte. Die Einfuhr Islands ging um 6,8% zurück.

### Les échanges de l'AELE en 1975

En valeur, les exportations des sept pays de l'AELE ont augmenté de 7% en 1975 et les importations de 4,7%, s'établissant respectivement à 52 milliards 758 millions de dollars et 62 milliards 225 millions. Toutefois, en raison de la forte hausse des prix par rapport à l'année précédente, on a observé une baisse dans le volume des échanges, les exportations de l'AELE ayant régressé de quelque 9% et les importations de 5% environ.

L'augmentation en valeur des exportations tient essentiellement à un accroissement des ventes des pays de l'AELE à destination de l'Europe orientale et des marchés en dehors de l'Europe et des Etats-Unis.

Les ventes aux Communautés européennes, qui ont représenté 44% de l'ensemble des exportations des pays de l'AELE, se sont élevées à 23 milliards 425 millions de dollars, accusant une progression de 4,1% comparé à 1974; le commerce intrarégional de l'AELE, soit 18% des exportations totales de la Zone, a accusé une hausse de 3,7%, atteignant 9 milliards 849 millions de dollars.

Quant aux livraisons à l'Europe orientale, elles ont augmenté en 1975 de non moins de 31,4%, totalisant 4 milliards 765 millions de dollars. Ce chiffre porte à 9% la part afférente à cette région dans les exportations totales de l'AELE. Les envois à destination des Etats-Unis, totalisant 2 milliards 734 millions de dollars, ont régressé de 2,1%. Les exportations vers le reste du monde, d'une valeur de 11 milliards 985 millions de dollars, sont en augmentation de 10,3% comparé à 1974.

En 1975, quatre pays de l'AELE ont enregistré une augmentation en valeur de leurs exportations totales. Pour la Suède, qui est le principal exportateur des sept pays, l'augmentation a été de 9,7%, pour la Suisse de 8,6% et de 14,1% et 5,1% respectivement pour la Norvège et l'Autriche. En valeur, les exportations de la Finlande n'accusent pratiquement aucun changement; celles du Portugal ont régressé de 14,2% et les exportations de l'Islande de 8%.

Bien que les importations totales de l'AELE aient progressé en 1975 de 4,7%, ses achats dans les CE n'ont augmenté en valeur que de 3,4%; ils se sont élevés à 32 milliards 880 millions de dollars et ont représenté 53% des importations totales. Les achats effectués en Europe orientale, s'établissant à 4 milliards 362 millions de dollars, soit 7% des importations totales, ont observé un accroissement de 11,4% comparé à l'année précédente. Les Etats-Unis ont fourni à l'AELE 6,5% de ses importations; à 4 milliards 81 millions de dollars, celles-ci ont progressé de 10%. Les importations en provenance du «reste du monde», ayant atteint 10 milliards 987 millions de dollars, ont augmenté de 2,5%.

Trois pays de l'AELE ont observé un net accroissement en valeur de leurs achats à l'étranger. Les importations totales de la Suède et de la Norvège ont enregistré une progression de 14,3%. Quant aux achats effectués par la Suède en Europe orientale, ils ont augmenté de non moins de 30,3% et ses importations en provenance de ses partenaires de l'AELE et des CE accusent également un fort accroissement. Une augmentation de 20% environ des importations en provenance aussi bien des autres pays de la Zone que des CE a été le principal facteur de croissance des importations norvégiennes. Les achats de la Finlande ont progressé de 11,2%, en raison essentiellement d'un plus fort courant d'échanges en provenance des CE et du «reste du monde». Un quatrième pays, l'Autriche, a enregistré un accroissement de 4,3% de ses importations totales.

Quant aux autres pays de l'AELE, ils ont observé une baisse en valeur de leurs importations. La régression de 8,1% dans le cas de la Suisse reflète essentiellement un recul du niveau des importations en provenance des autres pays de l'AELE et des CE. Les importations du Portugal ont diminué de 13,9% comparé à 1974, quand bien même les achats effectués aux Etats-Unis et en Europe orientale ont accusé une progression. Les importations de l'Islande ont baissé de 6,8%. (2)

### Postüberweisungsdienst mit dem Ausland Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. Mai 1976

Cours de conversion sans engagement, dès le 8 mai 1976

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 62,60
Blegien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 6,43 1/2
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 41,58
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 98,35
Finnland/Finlande	100 Neue Mark	= Fr. 64,97
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 53,45
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 4,57
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —,2841
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. —,84 1/2
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 61,15
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 92,70
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 46,—
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 13,74
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 57,10

### Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1973–1975

Im Monat Februar erschien als Sonderheft Nr. 88 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1973–1975.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1973–1975 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tarifhöhe und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33,—. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520. Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

### Nouveau supplément de «La Vie économique»

### Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1973–1975

Un 88<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru en février; il est intitulé:

### Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1973–1975.

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et de travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Ce supplément porte sur les années 1973 à 1975 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs, ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de suppléments antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce supplément est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**Foseco Minsep Limited, London****5 1/2 % Schweizerfranken-Anleihe 1968—80**

(Valoren-Nr. 362 598)

Gemäss den Emissionsbedingungen dieser Anleihe sind sFr. 3 000 000.— per 15. August 1976 zu tilgen. Sämtliche 3000 Obligationen von je sFr. 1000.— wurden am Markt zurückgekauft; somit findet keine Auslösung statt.

Zürich, den 11. Mai 1976

Als Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

**Serumwerk Basel AG****Ordentliche Generalversammlung**

Donnerstag, den 20. Mai 1976, 11.30 Uhr, in unserem Büro, Grellingerstrasse 81, Basel.

Traktanden: Die statutarischen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1975 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Der Verwaltungsrat

**Motorwagenfabrik Berna AG, Olten****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Dienstag, den 25. Mai 1976, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude in Olten.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1975 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Statutenänderungen.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1975 sind vom 12. Mai 1976 an im Verwaltungsgebäude in Olten zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt. Eintrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Nummer bis zum 21. Mai 1976 bei der Direktion der Gesellschaft bezogen werden.

Die Herren Aktionäre können sich durch schriftliche Vollmacht von anderen Aktionären vertreten lassen.

Olten, den 27. April 1976

Der Verwaltungsrat  
Motorwagenfabrik Berna AG

**RADIO-SCHWEIZ****Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie****Einladung zur 54. ordentlichen Generalversammlung**

Donnerstag, den 3. Juni 1976, 11.30 Uhr, im Restaurant «du Théâtre», Theaterplatz 7, Bern.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 4. Juni 1975.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1975.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Verschiedenes.

Das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 4. Juni 1975 sowie die Jahresrechnung 1975 und der Bericht der Kontrollstelle stehen den Aktionären vom 24. Mai 1976 an am Sitz unserer Gesellschaft, Schwarztortstrasse 61, in Bern, zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären zugestellt.

Bern, den 10. Mai 1976

Für den Verwaltungsrat der Radio-Schweiz AG  
Der Präsident: Olivier Reverdin

**Finanz- & Investmentbank AG, Zürich****Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

vom Freitag, den 21. Mai 1976, 16 Uhr, im Amtstokal, Notariat Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, Zürich 1.

Traktanden:

1. Eröffnung der Generalversammlung durch den Vizepräsidenten des Verwaltungsrates, Bestellung von Stimmenzähler und Protokollführer.
2. Kapitalerhöhung:
  - a) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 2 500 000.— auf Fr. 5 000 000.— durch die Ausgabe von 5000 neuen Inhaberkarten à nom. Fr. 500.— zum Kurs von 100%.
  - b) Feststellung der erfolgten Zeichnung und Liberierung.
3. Statutenänderung.

Die Statuten der Gesellschaft liegen bei der Finanz- & Investmentbank AG, Stockerstrasse 33, 8002 Zürich, zur Einsicht auf. Die Eintrittskarten können bis Donnerstag, den 20. Mai 1976, 17 Uhr, gegen Vorweisung der Aktien oder sonstigen genügenden Ausweis am Schalter der Bank bezogen werden.

Bezugsangebot an die Aktionäre

Die bisherigen Hauptaktionäre haben den Betrag der Aktienkapital-Erhöhung gezeichnet und liberiert. Sie garantieren das Bezugsrecht der anderen Aktionäre. Jeder Aktionär hat das Recht, pro Inhaberkarte à nom. Fr. 500.— in seinem Besitz eine neue Inhaberkarte à nom. Fr. 500.— zum Preis von Fr. 500.— in bar zu beziehen. Die Aktien aus der Kapitalerhöhung sind ab 1. Januar 1976 dividendenberechtigt. Das Bezugsrecht ist bis Freitag, den 4. Juni 1976, 17 Uhr, bei der Finanz- & Investmentbank AG, Zürich, gegen Vorlage der Aktien und Bareinzahlung von Fr. 500.— pro neue Aktie auszuüben.

Zürich, den 5. Mai 1976

Der Verwaltungsrat

**Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft Basel**

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 10. Mai 1976 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1975 auf

Fr. 150.— brutto pro Aktie

festgesetzt. Von diesem Betrag kommen Fr. 52.50 Verrechnungssteuer in Abzug, so dass Fr. 97.50 ausbezahlt werden.

Die Auszahlung erfolgt von heute an gegen Aushändigung des Aktiencoupons Nr. 77 an der Gesellschaftskasse (Steingraben 41), und bei folgenden Banken: Schweizerische Bankgesellschaft Zürich, Basel, Winterthur und Genf; Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt, Basel; Lombard, Odier & Cie, Genf; Pictet & Cie, Genf; Chollet, Roguin & Cie, Lausanne.

Basel, den 11. Mai 1976

Die Direktion

**Genossenschaft Alterssiedlung Erlenbach ZH**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 5. Mai 1976 gelangen ab 15. Mai 1976 die Coupons Nr. 9 der Anteilscheine zur Auszahlung. Die Ausschüttung von 2% beträgt pro Anteilschein von Fr. 100.— brutto: Fr. 2.—, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, netto Fr. 1.30.

Die Coupons können bei der Agentur Erlenbach der Zürcher Kantonalbank eingelöst werden.

Der Vorstand

**Netstal-Maschinen AG, Näfels**

(vormals Maschinenfabrik und Giesserei Netstal AG, Näfels)

Dividendenzahlung per 1975

Gemäss Beschluss unserer Generalversammlung wird gegen Einreichung von Coupon Nr. 4 die Dividende für das Geschäftsjahr 1975 ab 6. Mai 1976 ausbezahlt.

Die Dividende beträgt auf den Inhaberkarten Nrn. 1-16 000 Fr. 40.— brutto.

Zahlstellen:  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Kreditanstalt

Netstal-Maschinen AG

**COLAS Société Anonyme**

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le mardi matin 25 mai 1976, à 11 h., à Lausanne, route de Berne 34, salle de conférence.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration et présentation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1975.
2. Rapport du contrôleur des comptes pour 1975.
3. Discussions et votations sur les conclusions de ces deux rapports.  
Décharge à donner à Messieurs les administrateurs et au contrôleur.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société dès le 15 mai 1976.

Vernier/Genève, le 11 mai 1976

Le conseil d'administration

**FORIM SA, Corcelles NE**

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'assemblée générale ordinaire**le mardi 1<sup>er</sup> juin 1976, à 11 h., à l'Hôtel Pattus, à Saint-Aubin.

Ordre du jour statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au siège social, dès ce jour.

Le Locle, le 7 mai 1976

Au nom du conseil d'administration:  
Alain Matthey, notaire, président

**Société du Téléphérique du Glacier des Diablerets SA**

Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires de la société sont convoqués en une

**assemblée générale extraordinaire**

pour le lundi 24 mai 1976, à 10 h. (feuille de présence dès 9 h. 30), à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne, à l'effet de se prononcer sur les propositions de réorganisation financière et d'assainissement de la société, assemblée dont l'ordre du jour sera le suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'assainissement financier.
2. Réduction du capital social.
3. Augmentation du capital social et constatations légales.
4. Révision générale des statuts.

Les actionnaires qui entendent prendre part à l'assemblée voudront bien retirer les cartes d'admission à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, ou auprès de ses succursales et agences, jusqu'au vendredi 21 mai 1976, à 12 h.

Le rapport du conseil d'administration et le texte du projet des statuts révisés sont à la disposition des actionnaires auprès de la dite banque, succursale et agences, au siège social aux Diablerets et au domicile de la société à Aigle, 38, rue de la Gare.

Le conseil d'administration

## Télécabine de Charmey—Les Dents-Vertes en Gruyère SA

Assemblée annuelle ordinaire des actionnaires

Les actionnaires de la SA Télécabine de Charmey-Les Dents-Vertes en Gruyère sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 22 mai 1976, à 14 h. 30, au Restaurant du Chêne, à Charmey.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 24 mai 1975.
2. Rapport d'activité 1975.
3. Comptes 1975.
4. Rapport des vérificateurs des comptes.
5. Approbation du rapport d'activité et des comptes 1975.
6. Election d'un membre au sein du conseil d'administration.
7. Réélection de l'organe de contrôle.
8. Divers.
9. Exposé de M. Guy Macheret, directeur de l'Office de Développement économique du canton de Fribourg, sur le sujet: «Le canton de Fribourg et l'aide fédérale aux régions de montagne, sous l'angle de la loi y relatif».

Les comptes 1975 peuvent être obtenus ou consultés, à partir du 17 mai 1976 au secrétariat de la SA (Office du tourisme à Charmey, tél. 029 / 7 14 98 ou 7 19 66).

Les cartes d'admission à l'assemblée seront distribuées à l'entrée de la salle, contre dépôt des actions ou présentation d'une attestation bancaire. Ouverture du bureau au Restaurant du Chêne, le 22 mai 1976, à 14 h.

Charmey, le 1<sup>er</sup> mai 1976

Le conseil d'administration

## Banca Commerciale di Lugano

Si comunica, con ringraziamento, ai Signori azionisti, che la

### assemblea generale ordinaria

convocata per il 30 aprile 1976, alle ore 10.30, deve essere rinviata al 24 maggio 1976, alla stessa ora e luogo.

Il consiglio di amministrazione

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

### Haberer Karl Robert

geboren 4. Januar 1905, von Basel, Kaufmann, wohnhaft gewesen Bergweg 9, in 3075 Rüfenacht BE, verstorben am 16. März 1976.

Eingabefrist bis und mit 15. Juni 1976:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt von Konolfingen, in 3082 Schlosswil;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Otto Bättig, Schulhausstrasse 33, 3076 Worb.

Massaverwalter: Otto Hunn, Privatier, Bergweg 7, in 3075 Rüfenacht.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Frist schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig geht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist anzumelden.

Alle Personen, die Sachen des Verstorbenen besitzen (einschliesslich offene und geschlossene Depots), haben diese dem unterzeichneten Beauftragten innert der gleichen Frist schriftlich zu melden.

Worb, den 7. Mai 1976

Der Beauftragte: Otto Bättig, Notar

## Chemin de fer funiculaire Saint-Imier — Mont-Soleil

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le lundi 24 mai 1976, à 20 h. 15, au Sport-Hôtel, à Mont-Soleil.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs, seront à la disposition des actionnaires dès le 11 mai 1976, au siège de la société à Saint-Imier.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 21 mai 1976 par

- la Banque Cantonale de Berne à St-Imier et
- la Banque Populaire Suisse à St-Imier

2610 Saint-Imier, le 7 mai 1976

Le conseil d'administration

## Résidence L'Orée du Bois SA, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 21 mai 1976, à 10 h. 30, dans les bureaux de la société, avenue du Général-Guisan 44, à Pully, c/o Dagesco SA.

Ordre du jour:

1. Rapport de l'administration.
2. Présentation des comptes.
3. Rapport du contrôleur aux comptes.
4. Approbation des comptes et décharge à l'administration.
5. Nominations statutaires.
6. Propositions individuelles et divers.

Les bilan, compte d'exploitation et rapport du contrôleur aux comptes sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de la société.

Lausanne, le 10 mai 1976

Le conseil d'administration

### Einmalige Gelegenheit

Sehr günstig zu verkaufen an sehr schöner, ruhiger, sonniger Lage in Wald (Zürcher Oberland)

### herrschaftliches Haus

umfassend:

- a) eine 5-Zimmer-Wohnung, sehr grosse Wohnstube mit Cheminée, Balkon, moderne Küche, Bad mit sep. Dusche und WC, gedeckter Gartensitzplatz, grosser Keller, Garage mit gedecktem Autoabstellplatz;
- b) eine 2-Zimmer-Wohnung mit moderner Küche, Bad, sep. WC.

Beide Wohnungen mit separatem Eingang, Waschmaschine, Oel- und Warmwasserheizung, Umschwung zirka 2000 m<sup>2</sup>, absolut seriös gebaut, einwandfrei unterhalten.

Anzahlung nach Vereinbarung, Finanzierung kann geregelt werden.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre H 70137 an Publicitas, 3001 Bern.

Ihr Lieferant von **Selbstklebeetiketten**

für jeden Zweck (Produktbeschriftungen, Telefon- und Adressänderungen usw.) auf Bogen, in allen Formaten und Auflagen.

**hostettler buchdruck offsetdruck**  
Postfach 24  
8304 Wallisellen  
Tel. 01/830 22 07

**Inserate erschliessen den Markt**

Rutschbahnen Kletterschleifen Klettergerüste Turmreife Komb. Garten-, Turn- und Spielgeräte für Gross und Klein!

Prospekte gratis **EMIL COLOMBO** Spielplatzgeräte 8912 Obfelden Tel. 01 99 47 59

**PAP AG**  
Cartonagefabrik  
Weberstrasse 6  
8004 Zürich  
Tel. 01/39 86 30

- Archivschränke/Lagerschränke
- Aufbauschubladen
- bruchsichere Verpackungen für Glaswaren, Ampullen, bruchgefährdete Waren aller Art
- Artikel für die Warenpräsentation am point of sale: display/dispenser/Steller/Vorfürschränke/direct mail Verpackungen
- dekorativ aufgemachte Packungen und überzogene Cartonage jeglicher Art

● Dies alles mit oder ohne Druck, mit oder ohne besonderen Dienstleistungen wie Abfüllen, versandfertiges Ausrüsten, Spedieren, usw.

Wir suchen die für Sie zweckmässigste Lösung auf dem technisch einfachsten und sparsamsten Weg. Sie bestellen auf Grund einwandfreier, für Ausführung und Qualität massgebender Bemusterung. Sie erhalten die gewünschten Produkte terminlich zuverlässig, zu fairem Preis und mit unserer Gewährleistung.

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!



### zum Beispiel Offset

Unsere optimal eingerichtete Offset-Abteilung erfüllt auch Ihre Wünsche. Für unsere Mitarbeiter ist jeder Druckauftrag eine neue Bestätigung ihres Könnens ob es sich um **Briefpapiere · Rechnungsmulare · Streuprospete · Preislisten oder sonstige Drucksachen** handelt, jeder Auftrag wird gewissenhaft und brillant ausgeführt. Lassen Sie sich unverbindlich beraten auch Sie werden von unseren Leistungen überzeugt sein.

**E. Keller AG** Florastrasse 10  
8610 Uster  
Tel. 01-8710 51

## Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:	
Print-Fix Standard	Fr. 90.—
Mit automatischer Papierzuführung:	
Print-Fix Express Handmodell	Fr. 200.—
Print-Fix EA elektrisch	Fr. 600.—
Print-Fix verschiedene Occ.-Vervielfältiger elektrisch, mit Garantie	
Geba 120 Handmodell	Fr. 250.—
Geba 140 elektrisch	Fr. 400.—
Geba 250 DA Handmodell	Fr. 500.—
Geba 500 DA elektrisch	Fr. 700.—
Eilama Speedrite elektrisch	Fr. 500.—
Roto 421 Handmodell	Fr. 250.—
Roto 412 elektrisch	Fr. 550.—
Roto 450 elektrisch	Fr. 600.—
Roneo 150 und 250	Fr. 150.—
Roneo 500 elektrisch	Fr. 250.—
Roneo 350 elektrisch	Fr. 300.—
Roneo 350 elektrisch	Fr. 500.—
Gestetner Modell 300 Handmodell	Fr. 400.—
Gestetner Modell 320 elektrisch	Fr. 600.—
Gestetner Modell 350 elektrisch	Fr. 900.—
Gestetner Modell 400 Handmodell	Fr. 600.—
Gestetner Modell 460 elektrisch	Fr. 1900.—
Rex M 2	Fr. 100.—
Rex M 4 Handmodell	Fr. 450.—
Rex M 4 elektrisch	Fr. 650.—
Rex D 280 elektrisch	Fr. 600.—
Rex D 480	Fr. 850.—
Rex 1000 elektrisch	Fr. 950.—
Rex 750 elektrisch	Fr. 2000.—
Kega Eintrommel	Fr. 50.—
Umdrucker:	
Ormig	Fr. 200.—
Trommler ohne Papierzuführung	Fr. 300.—
Trommler mit Papierzuführung	Fr. 450.—

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**  
Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (01) 25 73 31

Parkplatz Im Hof

**Vous avez justement besoin d'un ou de plusieurs utilitaires économiques et puissants. Et tout de suite. Alors n'hésitez pas, saisissez la chance maintenant...**

**En prenant en Leasing dès demain et sans paiement préalable l'utilitaire VW de votre choix. Tous ont fait leur preuve à des millions d'exemplaires.**

En concluant un contrat de Leasing, vous n'avez que la première mensualité à payer. Cette mensualité reste la même pendant toute la durée du contrat, ce qui vous permet de faire vos calculs à l'avance. Et dès demain, vous avez à disposition toute votre flotte VW pour faire fructifier vos affaires. Pendant 2, 3 ou 4 ans durant. Sur demande, le Leasing offert englobe aussi l'assurance, les impôts, les réparations et l'entretien des véhicules. Avec la garantie du service proverbial de VW. Notre gamme d'utilitaires est toujours variée, moderne et économique. Maintenant, en plus avec la gamme VW LT (1.00-1.90 de charge utile). Bien entendu nous reprenez votre ancien utilitaire à la signature du contrat de Leasing. Et en nous écrivant, vous recevrez plus de renseignements sur notre offre Leasing.

**AMAG LEASING**  
5116 Schinznach-Bad  
Tel. 056 43 01 01

**Bon**

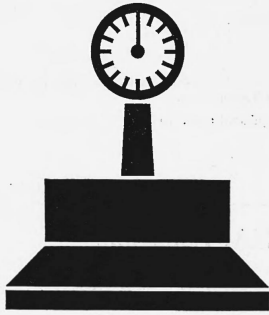
**Veillez nous envoyer votre documentation Leasing sans engagement quelconque, à l'entreprise suivante:**

Spécialiste: M. \_\_\_\_\_ L9  
Prière de découper et d'envoyer à

**AMAG-LEASING, 5116 Schinznach-Bad**



**INDUSTRIE-WAAGEN**  
BIZERBA



20 kg-100 t

VERKAUF UND SERVICE  
**NOVINDUSTRA AG**  
BASEL, TEL. 061/23 88 93

Industriegravuren  
Kopierarbeiten  
Präzisions  
**GRAVUREN**  
**KAIER**  
Strehlgasse 6, 8001 Zürich  
Tel. 01 27 20 38  
27 28 25

Zu verkaufen in Burgdorf  
**Sechsfamilienhaus**  
in ruhigem Quartier an sonniger, un-  
verbauter Lage.  
Komfortable 3- und 4-Zimmer-Woh-  
nungen, gute Rendite, günstiger Preis.  
Auskunft erteilt unter Chiffre 9976 die  
Publicitas, 3400 Burgdorf.

Ihr  
**STEMPEL-**  
Lieferant  
**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

Bauunternehmen verkauft ein für  
eigene Zwecke als Anlage solid gebau-  
tes  
**Mehrfamilienhaus**  
an guter Wohnlage in Basel. Erst-  
stellungsjahr 1969. Zu vernünftigen Preisen  
vollvermietet.  
Kaufpreis: Fr. 2 035 000.-;  
Rendite: 6,5%.  
Offerten unter Chiffre V 03-994 606,  
Publicitas, 4001 Basel.

**Inserieren bringt Gewinn!**

Service international et local pour le transport, dédou-  
nement ou stockage de valeurs ou objets d'art par des  
spécialistes

**MAT SECURITAS  
EXPRESS SA**



4002 Basel  
Peter-Merian-Str. 50  
Tel. 061 22 43 80

8058 Zürich-  
Flughafen  
Postfach 370  
Tel. 01 8131727

1211 Genève  
47, route des Acacias  
Tel. 022 43 04 85

A vendre en zone villas

**4500 m<sup>2</sup> de terrain à bâtir**

arborisé, vue, situation tranquille, accès facile, parcelle équipée. Morcellement  
possible.  
Région Cossonay, 13 min. Lausanne et Morges.

Faire offres sous chiffre OFA L 4833 Orell Fussli Publicité SA, Case postale,  
1002 Lausanne.

# Die Schweizer Alternative in der Datenverarbeitung:

## Die neuen Computer der mittleren Daten- technik Hermes Data System 209 und 211.

Das Rechnungswesen ist heute so wichtig wie nie zuvor. Der Aufwand im Rechnungswesen muss aber heute so vernünftig sein wie nie zuvor. Und darum ist das Hermes-Programm heute so attraktiv wie nie zuvor; attraktiv für Dienstleistungs- und Industrieunternehmen, für Verwaltungen, für Handels- und Gewerbebetriebe.

**Für jedes Problem ein HERMES-System**

Bei Hermes finden Sie eine lückenlose Modell-Palette. Vom elektronischen Fakturierautomaten Hermes Data System F4 über die preisgünstige Magnetkonto-Anlage Hermes Data System F5 bis zum Computer der mittleren Daten-technik.

**Die HERMES-Neuheiten**

HERMES DATA SYSTEM 209, der Bürocomputer mit alpha-numerischer Magnetkontoverarbeitung. 200-1000 Kernspeicher Magnetband-Kassetten-Station. Leistungsfähiger Nadeldrucker (2 Schriftgrößen, rot/schwarz). Einzigartige Formulartechnik für die simultane Verarbeitung von bis zu 4 Formularen. Frei programmierbar.

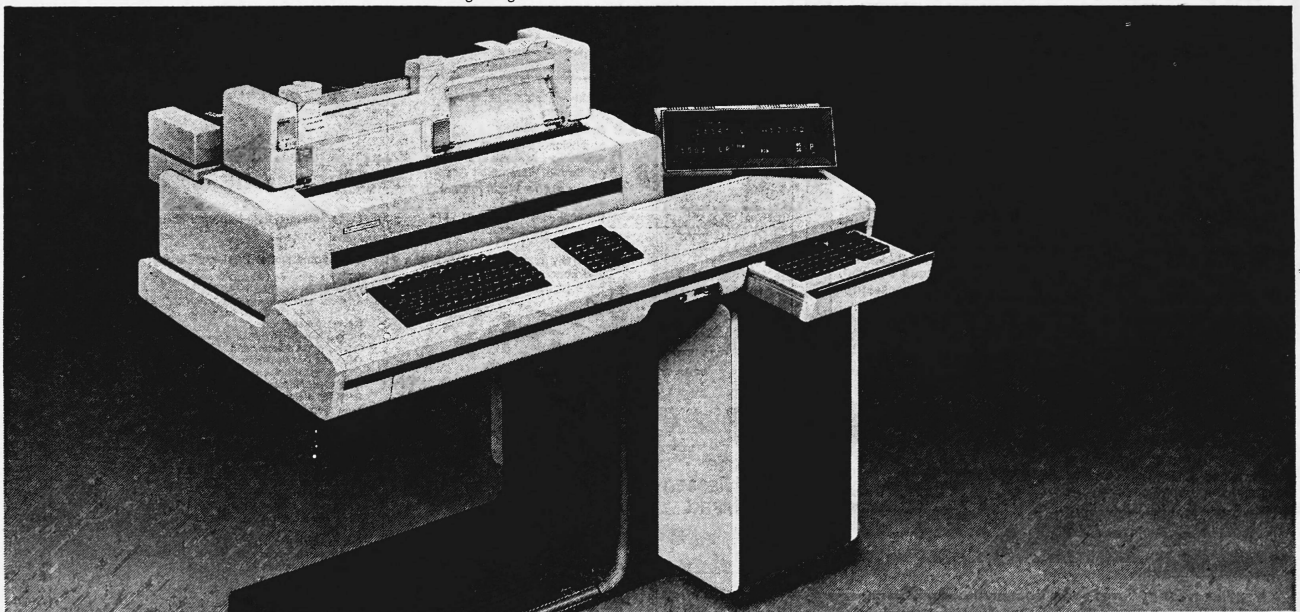
HERMES DATA SYSTEM 211, der Computer der mittleren Datentechnik mit Floppy-Disk-Verarbeitung. Zentralspeicher von 2-10 K-Bytes und 2-6 Platten-Stationen. (Maximalkapazität 3000000 Zeichen). Schneller, geräuscharmer Nadeldrucker (2 Schriftgrößen, rot/schwarz). Ausbau-fähige Formulartechnik mit je 2 programmierbaren Ein-zügen und Endlosformulardurchführungen. Kompatible Daten-träger zum Grosscomputer.

SOFTWARE. Für alle Hermes Data Systeme gibt es praxis-gerechte Software. Benützerfreundlich, sicher und anpas-sungsfähig.

**HERMES, Ihr kompetenter Partner**

Hermes Precisa International ist ein Schweizer Unter-nehmen mit langjähriger Erfahrung in allen Bereichen der elektronischen Datenverarbeitung. Mit einem zuverlässigen Stab von Service-Technikern, Software-Spezialisten und EDV-Beratern in der ganzen Schweiz sorgen wir dafür dass Sie die richtige Unterstützung zum richtigen Zeitpunkt erhal-ten. Damit Sie in Ihrem Rechnungswesen langfristig mit den Faktoren Sicherheit und Zuverlässigkeit rechnen können. Damit in Ihrem Rechnungswesen auch weiterhin die Rechnung aufgeht.

**HERMES. Die Schweizer Alternative.**



**HERMES AG**  
Büromaschinen und Datentechnik  
Räffelstrasse 20, 8045 Zürich, Tel. 01-33 66 70  
Filiale Bern:  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. 031-55 46 11  
Weitere Niederlassungen in:  
Basel - Genève - Lausanne - Lugano - St. Gallen

**Wir wünschen Informationen über:**

- Das Hermes-Programm mit den neuen Computern Hermes Data System 209 und 211.
- Unser Problem ist: \_\_\_\_\_

Einsenden an: HERMES AG, Postfach, 8045 Zürich

Name: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ SHA 3